

Thứ Năm, 31-10-2024. Năm B
Thursday, October-31-2024. Year B
Tuần 30 Thường Niên

Eph 6, 10-20

Ephesians 6:10-20

Vì chúng ta chiến đấu không phải với phàm nhân, nhưng là với những quyền lực thần thiêng (Eph 6,12)

Everyone struggles. Sometimes the struggle is light, and sometimes it's heavy. We can struggle to get dinner on the table after a tiring day, and we can struggle with a sharp personality clash with a loved one. But St. Paul tells us that every struggle has a spiritual element to it: we are engaged in a battle against our ancient enemy, the devil. So Paul invites us to see the struggles of life with spiritual eyes, not just from a human point of view.

We shouldn't take this spiritual battle lightly, for our "opponent the devil is prowling around like a roaring lion looking for [someone] to devour" (1 Peter 5:8). Whenever we try to grow in holiness, we are battling more than our own weakness and sin. We are also struggling against the evil one, who tries to ensnare us with his lies and temptations. So we need to pay attention to his schemes. Or as Paul says, we need to remain "watchful with all perseverance" (Ephesians 6:18).

But even as we keep watch, we can be filled with peace. We can draw "strength from the Lord and from his mighty power" as we take up "the armor of God" (Ephesians 6:10, 11, 13).

How can we be so confident? Because Jesus has already conquered sin, death, and darkness. Because we received a share of his victory

Mọi người đều phải đấu tranh. Đôi khi cuộc đấu tranh nhẹ nhàng, đôi khi lại nặng nề. Chúng ta có thể phải đấu tranh để có bữa tối trên bàn sau một ngày mệt mỏi, và chúng ta có thể phải đấu tranh với sự xung đột tính cách gay gắt với người thân yêu. Nhưng Thánh Phaolô nói với chúng ta rằng mọi cuộc đấu tranh đều có yếu tố tâm linh: chúng ta đang tham gia vào cuộc chiến chống lại kẻ thù truyền kiếp của mình, ma quỷ. Vì vậy, Phaolô mời gọi chúng ta nhìn những cuộc đấu tranh của cuộc sống bằng con mắt tâm linh, không chỉ từ quan điểm của con người.

Chúng ta không nên coi nhẹ cuộc chiến tâm linh này, vì "kẻ thù của chúng ta là ma quỷ đang rảo quanh như sư tử gặm thết tìm kiếm [ai đó] để nuốt chửng" (1Pr 5,8). Bất cứ khi nào chúng ta cố gắng phát triển trong sự thánh thiện, chúng ta đang đấu tranh nhiều hơn là sự yếu đuối và tội lỗi của chính mình. Chúng ta cũng đang đấu tranh chống lại kẻ ác, kẻ cố gắng bẫy chúng ta bằng những lời dối trá và cám dỗ của hắn. Vì vậy, chúng ta cần phải chú ý đến những âm mưu của hắn. Hoặc như Phaolô nói, chúng ta cần phải luôn "tỉnh thức với tất cả sự kiên trì" (Eph 6,18).

Nhưng ngay cả khi chúng ta tỉnh thức, chúng ta vẫn có thể tràn đầy sự bình an. Chúng ta có thể lấy "sức mạnh từ Chúa và từ quyền năng vĩ đại của Ngài" khi chúng ta mặc lấy "áo giáp của Thiên Chúa" (Eph 6,10-11. 13).

Làm sao chúng ta có thể tự tin như vậy? Bởi vì Chúa Giêsu đã chiến thắng tội lỗi, sự chết và bóng tối. Bởi vì chúng ta đã nhận được một phần chiến thắng của Ngài khi chúng ta được

when we were baptized into his death and resurrection. So we triumph over the evil one by surrendering to God's strength, not by fighting with our own. In our struggles, we can face the forces of darkness with open hands rather than clenched fists, trusting that the Lord will fight for us.

So be alert! When you face temptation or notice the lies of the evil one, don't confront them on your own. Instead, take a breath and call on the name of Jesus. Say it out loud! Welcome his presence, arm yourself with the victory he has won for you, and trust in his strength. This is the path to peace and victory. This is the way you can overcome every "struggle" (Ephesians 6:12).

"Lord Jesus, victor over darkness, come to my aid today!"

thanh tẩy vào sự chết và sự phục sinh của Ngài. Vì vậy, chúng ta chiến thắng kẻ ác bằng cách đầu hàng sức mạnh của Chúa, chứ không phải bằng cách chiến đấu với sức mạnh của chính mình. Trong những cuộc đấu tranh của mình, chúng ta có thể đối mặt với các thế lực bóng tối bằng đôi tay rộng mở thay vì nắm chặt tay, tin rằng Chúa sẽ chiến đấu cho chúng ta.

Vì vậy, hãy cảnh giác! Khi bạn đối mặt với sự cám dỗ hoặc nhận thấy những lời dối trá của kẻ ác, đừng tự mình đối mặt với chúng. Thay vào đó, hãy hít thở và kêu cầu danh Chúa Giêsu. Hãy nói to lên! Hãy chào đón sự hiện diện của Ngài, trang bị cho mình chiến thắng mà Ngài đã giành cho bạn và tin tưởng vào sức mạnh của Ngài. Đây là con đường dẫn đến hòa bình và chiến thắng. Đây là cách bạn có thể vượt qua mọi "cuộc đấu tranh" (Eph 6,12).

Lạy Chúa Giêsu, Đấng chiến thắng bóng tối, xin hãy đến giúp đỡ con hôm nay!

Lc 13,31-35 Đã bao lần Ta muốn tập hợp con cái ngươi lại... mà các ngươi không chịu (Lc 13,34)

Neither Herod, in his desire to kill Jesus, nor the Pharisees, in their attempt to protect him, could dissuade Jesus from fulfilling the Father's plan of salvation. That plan was formed long ago, and Jesus dedicated his life to carrying it out. He knew that he must meet Jerusalem and the cross, and he said as much to the Pharisees: "I must go on my way . . . for it cannot be that a prophet should perish away from Jerusalem" (Luke 13:33).

As he journeyed to his final hour, Jesus mourned, for he was well aware that his sacrifice of love would not be able to save those who rejected him. Jerusalem had been the scene of the brutal murders of many of

Cả vua Hêrôđê, với mong muốn giết Chúa Giêsu, và những người Pharisêu, trong nỗ lực bảo vệ Ngài, đều không thể ngăn cản Chúa Giêsu thực hiện chương trình cứu độ của Chúa Cha. Kế hoạch đó đã được hình thành từ lâu, và Chúa Giêsu đã dành cả cuộc đời mình để thực hiện. Ngài biết rằng mình phải gặp Giêrusalem và thập tự giá, và Ngài đã nói nhiều như thế với những người Pharisêu: "Tôi phải tiếp tục đi, vì một ngôn sứ mà chết ngoài thành Giêrusalem thì không được" (Lc 13,33).

Khi lên đường vào giờ cuối cùng, Chúa Giêsu đã than khóc, vì Ngài ý thức rõ rằng tình yêu hy sinh của Ngài sẽ không thể cứu được những người đã khước từ Ngài. Giêrusalem từng là hiện trường của những vụ giết hại tàn bạo nhiều tiên tri của Thiên Chúa; Chúa Giêsu sẽ

God's prophets; Jesus would be no exception. Yet he wanted the children of Jerusalem to come to him. Just as a mother and father cannot force a wayward child back to them, Jesus could not demand that his people respond to his offer of mercy and redemption.

Jesus' words revealed the heart of one who grieves for us, not for himself. He would go willingly to the cross to win our forgiveness. Without a trace of bitterness or resentment, he freely showed his compassion for all people. As Jesus foretold, he would arrive in Jerusalem amidst cries of praise: "Blessed is the King who comes in the name of the Lord!" (Luke 19:38). Days later, however, he would be crucified. The people who rejoiced at his entrance into the holy city would later release a notorious prisoner rather than save Jesus from the cross. They would forsake Jesus and, by their own choosing, their house would be forsaken. How this knowledge must have saddened Jesus as he mourned over Jerusalem's rejection of him!

Our own "house" need not be forsaken. Though we are sinners, Jesus awaits us, longing to gather us to his side. Nothing that we have ever done, however sinful, can keep him from loving us. God never forces us to return to him, and he is always ready to take us back when we do repent. As he did with the people of Jerusalem, he respects our freedom as well. It's up to us!

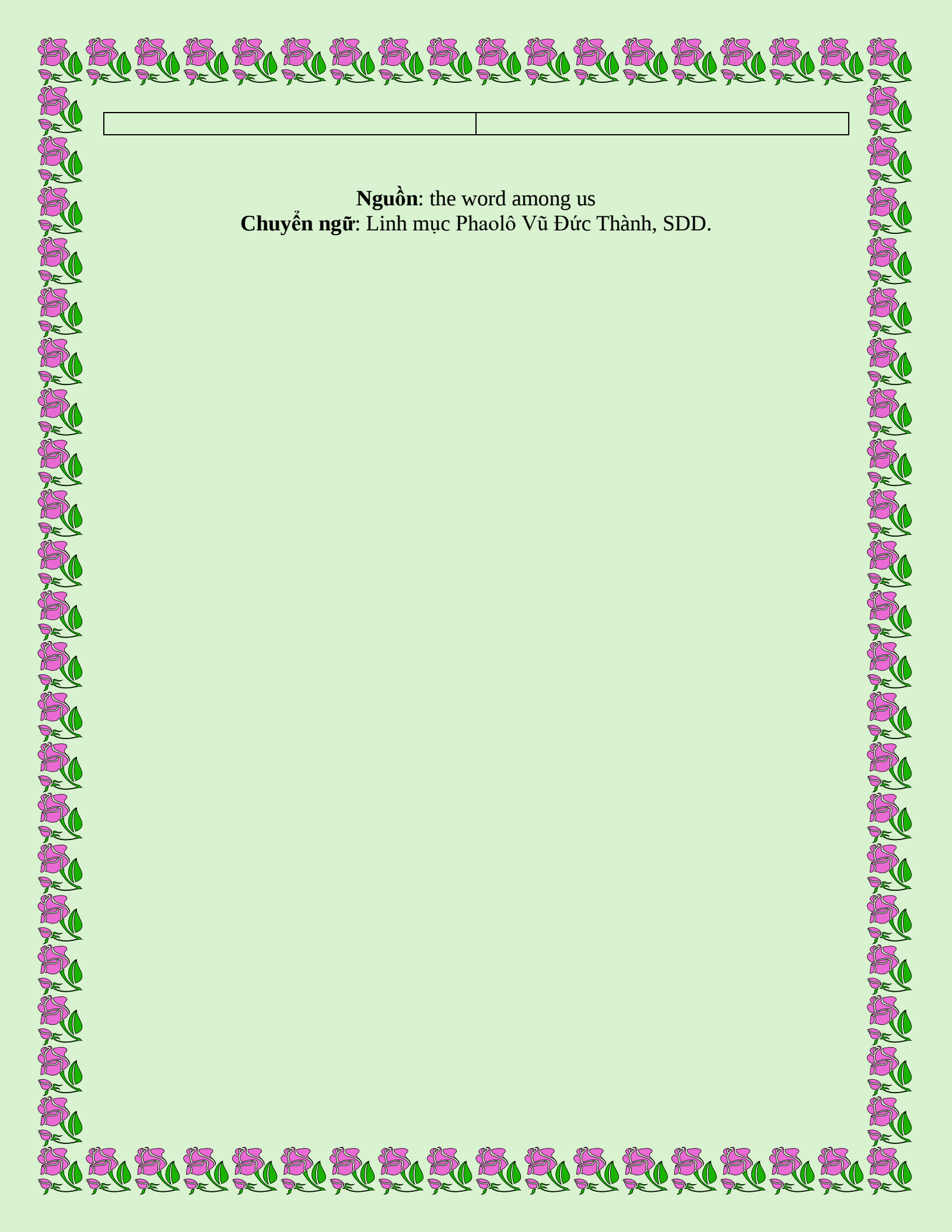
"Thank you, Jesus, for loving me even when I turn away from you. Help me to come under your loving care. Bring everyone—even those who seem far away from you—into your embrace."

không phải là ngoại lệ. Tuy nhiên, Ngài muốn con cái thành Giêrusalem đến với Ngài. Cũng như người mẹ và người cha không thể ép buộc một đứa con ương ngạnh trở lại với họ, Chúa Giêsu không thể đòi hỏi dân Ngài phải đáp lại lời đề nghị của lòng thương xót và sự cứu chuộc của Ngài.

Những lời của Chúa Giêsu tiết lộ tấm lòng của một người đau buồn cho chúng ta, không phải cho chính mình. Ngài sẵn sàng đi đến thập tự giá để giành được sự tha thứ của chúng ta. Không một chút chua xót hay oán hận, Ngài thoải mái thể hiện lòng nhân ái của mình đối với tất cả mọi người. Như Chúa Giêsu đã báo trước, Ngài sẽ đến Giêrusalem giữa những tiếng ca tụng: “Chúc tụng Vua nhân danh Chúa mà đến! (Lc 19,38). Tuy nhiên, những ngày sau đó, Ngài sẽ bị đóng đinh. Những người vui mừng khi Ngài vào thành thánh sau này sẽ thả một tù nhân khét tiếng hơn là cứu Chúa Giêsu khỏi thập tự giá. Họ sẽ từ bỏ Chúa Giêsu và theo sự lựa chọn của chính họ, ngôi nhà của họ sẽ bị từ bỏ. Sự hiểu biết này hẳn đã khiến Chúa Giêsu đau buồn biết bao khi Ngài thương tiếc về việc Giêrusalem từ chối Ngài!

“Ngôi nhà” của chính chúng ta không cần phải bỏ đi. Dù chúng ta là tội nhân, Chúa Giêsu vẫn chờ đợi chúng ta, khao khát được thu thập chúng ta về bên Ngài. Không điều gì chúng ta đã từng làm, dù tội lỗi đến đâu, có thể khiến Ngài không yêu chúng ta. Thiên Chúa không bao giờ buộc chúng ta phải quay lại với Ngài, và Ngài luôn sẵn sàng đưa chúng ta trở lại khi chúng ta ăn năn. Như đã làm với người dân Giêrusalem, Ngài cũng tôn trọng sự tự do của chúng ta. Điều đó tùy thuộc vào chúng ta!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa, Chúa đã yêu thương con ngay cả khi con quay lưng lại với Chúa. Xin giúp con đến với sự chăm sóc yêu thương của Chúa. Xin mang tất cả mọi người - kể cả những người dường như xa cách Chúa - vào vòng tay của Chúa.



--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.